

**Zeitschrift:** L'Afrique explorée et civilisée  
**Band:** 8 (1887)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Correspondance : lettre de Malangé, de M. H. Châtelain  
**Autor:** Chatelain, Héli  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-133120>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ment la source, et, à travers une forêt de magnifiques fougères éventail, la rivière court vers la plaine fertile, dans laquelle elle a permis de créer un magnifique jardin, dont la verdure rappelle vivement aux voyageurs fatigués les forêts de hêtres et de pins des climats tempérés.

J'eus beaucoup de peine à m'arracher à ce paradis. Quatre jours plus tard nous arrivions à Grootfontein, où nous trouvions tout en ordre. Sans doute l'assassinat de Jordan se confirma ; mais nous pûmes charger sur notre char les caisses si précieuses pour moi, et nous remettre en route. Je passai de nouveau deux heureuses journées, libres de soucis, à Otjizondjoupa, puis je me dirigeai, le long du grand Omuramba au Matakò, vers l'ouest, par Ombouro, jusqu'à Omarourou, d'où je revins à Okahandja ; là je rechargeai mon wagon et dis adieu au vieux Kamahéréro, pour reprendre le chemin de l'Europe.

Le 30 octobre nous atteignîmes Wallfishbay, où se termina mon voyage par terre. Au bout de 17 jours d'attente, apparut le petit schooner le *Louis-Alfred* qui devait me transporter à Capetown. Un vent défavorable fit durer 27 jours le trajet qui se fait d'ordinaire en 10 jours, et mit ma patience à une rude épreuve.

Après avoir joui quelques semaines encore des beautés magnifiques de l'été du Cap, je pris congé de l'Afrique, et le 14 février 1887 je me retrouvai à Zurich, ma patrie, froide et nébuleuse en comparaison des régions où je venais de passer deux années.

## CORRESPONDANCE

### **Lettre de Malangé, de M. H. Châtelain.**

Malangé, 30 avril 1887.

Cher Monsieur,

Depuis que je suis à Malangé je n'ai point encore reçu de numéro de l'*Afrique* de cette année, et je ne sais par conséquent que fort peu de chose de ce qui se passe sur les autres points de ce continent.

Placé à l'extrême frontière de nos stations et de la civilisation, je suis peu au courant des affaires, et absorbé par les travaux de la station je ne peux vouer que de rares instants à l'étude de nos environs.

Dans nos stations d'Angola, rien qui vaille la peine d'être relevé. Au Congo, j'apprends que la mort a frappé un membre de notre mission de Stanley-Pool. Notre évêque doit être en ce moment en route pour Banana avec son vapeur et une nouvelle expédition destinée au Kassaï, au Louloua et au Sankourou.

Le Dr Summers m'a écrit de Louebo à la date du 23 décembre. Sa lettre arriva

à Boma un mois plus tard et me parvint à Malangé le 2 avril. Après avoir annoncé son heureuse arrivée à Loulouabourg le 17 octobre, mentionné une petite affaire qu'ils eurent en route avec les Makiokos, et fait une remarque sur ses études de la langue indigène, il continue : « Le lieutenant Wissmann est parti pour le Loualaba avec un bon nombre de sujets de Mukengé et de Tschingengé. La station de Loulouabourg est excellente, et celle-ci ne l'est pas moins, si l'on se rappelle qu'elle a été fondée sur l'emplacement d'une forêt qu'il a fallu défricher, et qu'il ne s'y trouve qu'un seul homme blanc. Celui-ci a certainement eu une rude besogne. » — Des négociants noirs qui ont accompagné le docteur sont revenus à Malangé avant l'arrivée de sa lettre, et j'ai pu obtenir d'eux plus de détails sur le voyage. La route de Malangé au Loubouko est maintenant ouverte et parfaitement sûre. De petites caravanes de négociants indigènes y circulent continuellement; la plus grande difficulté qu'elles rencontrent est la disette de vivres sur une étendue considérable du chemin. Pour ainsi dire tout le commerce de Malangé provient du Loubouko (Mukengé), et ce nom est aussi familier ici que celui de Dondo ou de Loanda. Le caoutchouc arrive en quantité considérable : une dizaine de maisons de commerce de Malangé et leurs intermédiaires ambquistes et bangalas, dont le nombre est légion, font de bonnes affaires.

Ce commerce ne date que de 1868, et chaque année il passe pour quelques millions de francs de caoutchouc par cette route. — Le major Carvalho est attendu ici. Son domestique est parti, il y a environ six semaines, avec une vingtaine de porteurs pour lui conduire ce qui est nécessaire à son retour. Le major travaille à un ouvrage linguistique sur les dialectes du Lounda. Le major Marquès, son compagnon, est encore ici, attendant le retour du chef de l'expédition et mettant au net ses papiers. — Ce que je vous avais écrit de Dondo, au sujet du prétendu Mouata-Yamvo que cette expédition pensait ramener à Loanda, quoique provenant de bonne source, n'était pas exact. Il est vrai que l'expédition a beaucoup souffert pour avoir prêté son concours à un prétendant à la succession du Mouata-Yamvo, prétendant qui ne réussit pas dans ses plans, et qui, d'après le bruit public, a été dernièrement tué par un rival plus heureux; mais l'expédition n'avait point l'intention de le ramener à Loanda.

Peut-être vous demandez-vous quelles sont les occupations de la station qui absorbent mon temps. Voici l'explication en peu de mots. J'ai été envoyé à Malangé pour tâcher d'y organiser une école. Dans un milieu parfaitement nouveau, limité d'ailleurs dans mes actions par les principes particuliers de notre mission, je n'avançai qu'à tâtons, et dus changer de système deux fois avant de trouver celui qui convient le mieux à la localité. Je fis d'abord un essai d'après le principe : le travail en échange de l'instruction; je donnai aux élèves l'exemple du travail aux champs et ailleurs; cet exercice fortifia ma santé mais effraya les élèves, et leur fuite m'obligea à en revenir au principe de la gratuité de l'enseignement pour les indigènes. Mon attention se porta principalement sur la langue indigène. Je fais usage dans mon école de tableaux de lecture en kimbundu; les

élèves apprennent à lire leur langue avec une rapidité merveilleuse ; leur intelligence ne le cède en rien à celle des enfants blancs auxquels j'ai servi de maître.

Depuis mon départ de Loanda, il y a quatre mois, je n'ai pas eu un seul jour de maladie et je serais disposé à déclarer que tout ce haut plateau est aussi salubre que n'importe quel pays chaud de l'Europe, si les maladies de nombre d'habitants ne m'empêchaient de rien affirmer d'une manière trop absolue. Vous savez déjà que deux explorateurs allemands, Mohr en 1876, et Meyer en 1884, ont prématurément achevé leur carrière à Malangé. Ils reposent côte à côte dans le cimetière du village.

Héli CHATELAIN.

### BIBLIOGRAPHIE <sup>1</sup>

*Ernest Fallot. PAR DE LÀ LA MÉDITERRANÉE. KABYLIE — AURÈS — KROUMIRIE.* Paris (E. Plon, Nourrit et C<sup>ie</sup>), 1887, in-18°, 307 p. avec grav., fr. 3.50 — Ce livre, que M. Fallot, secrétaire de la Société de géographie de Marseille, a dédié à la mémoire de M. Alfred Rabaud, le regretté président et fondateur de cette Société, est un relevé amplifié des notes écrites au cours d'un voyage en Algérie et en Tunisie. Grâce au développement qu'a pris le réseau des voies de communication, dans le premier de ces pays surtout, les voyages s'y multiplient, et il semble bien difficile d'y trouver quelque chose à glaner. Mais l'histoire marche vite en Algérie ; dans certains districts, la colonisation est si rapide que les descriptions d'hier ne sont plus vraies aujourd'hui. Pour se tenir au courant, le géographe doit être à l'affût des derniers renseignements, des plus récentes statistiques. Aussi accueille-t-il avec empressement toute publication qui lui apporte de nouveaux éléments d'étude, indépendamment de l'intérêt qu'elle présente en révélant les impressions d'un homme à même de comprendre et de juger.

Grâce à ses nombreuses relations et à la protection de hauts personnages, M. Fallot a pu enrichir son ouvrage de données multiples et prises sur place. Il a visité à fond la région située à l'est du méridien d'Alger, en particulier la Grande-Kabylie, Biskra, les monts Aurès, qui constituent peut-être la partie la plus intéressante de la colonie. Passant de là en Tunisie, il a parcouru la Kroumirie, la vallée de la Medjerda et Tunis, d'où il est revenu en France. Ce qui fait le mérite de son récit, c'est qu'il ne se contente pas de décrire superficiellement la situa-

<sup>1</sup> On peut se procurer à la librairie H. Georg, à Genève et à Bâle, tous les ouvrages dont il est rendu compte dans *l'Afrique explorée et civilisée*.